

**ISPE 2014 年 ANNUAL MEETING 参加
および
米国製薬工場視察ツアーのご案内**

旅行期間:

2014年10月8日(水)～10月17日(金) 9泊10日

旅行代金(予定):

(お一人様当り/一名一室)

成田空港発着 エコノミークラス利用 390,000 円

ビジネスクラス利用 784,000 円

現地研修及び工場視察企画:ISPE日本本部

旅行企画・実施:アローヘッド・インターナショナル株式会社

観光庁長官登録旅行業586号/JATA正会員

総合旅行業務取扱管理者:伊澤 健一郎

《ご挨拶》

ISPE 日本本部では、国際本部 Annual Meeting 参加と組み合わせた「米国製薬工場視察ツアー」をご案内いたします。

今年の Annual Meeting は、「The Leading Edge of Pharmaceutical Innovation」を基調テーマに、ウェストコースト(ネバダ州ラスベガス)で10月12日から15日まで開催されます。

大会では基調講演に加え、11 カテゴリーで計90コマからなる教育セッションが用意されています。

また、展示会場ではテーブル・トップも催され、最新の技術情報の取得や企業間のコミュニケーションの場となることが期待されています。大会には欧米製薬企業のリーダーやアジアを含めた世界中の参加者とネットワークを広げる大変良い機会です。

上記大会に合わせた日本本部恒例の「米国製薬工場視察ツアー」については、大会に先行する日程で、10月8日から10日まで、ウェストコーストにある工場を訪問します。

さらに恒例となった現地 ISPE 支部との交流会も実施する予定です。毎年、ご参加の皆様からの評価が非常に高いイベントです。ISPE の大きな目的である会員相互のネットワーキングを是非とも体験していただきたいと思います。

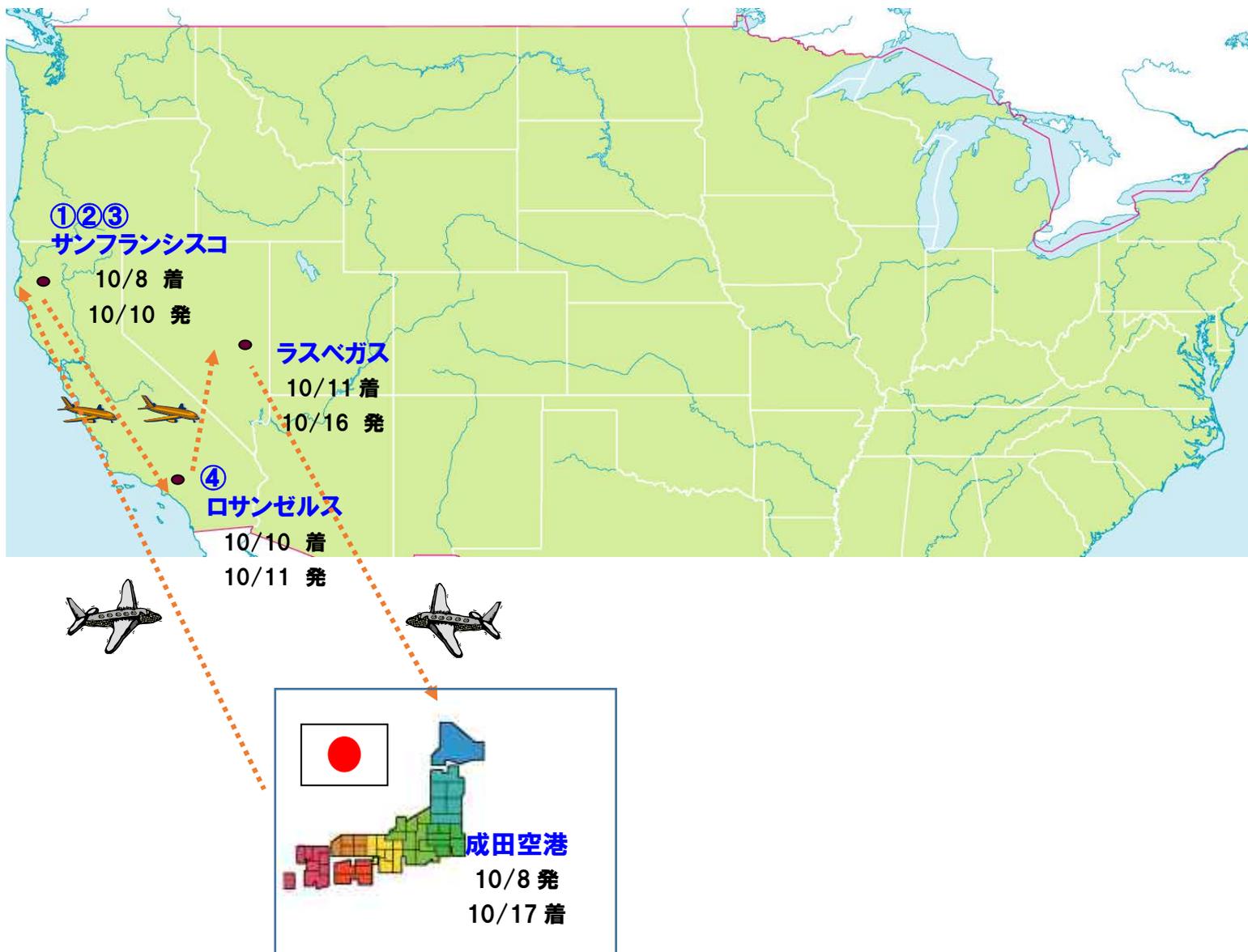
グローバルな事業力が求められるビジネス環境にあつて、世界の最新の動きを知る絶好の機会です。ふるってご参加いただきますよう、ご案内申し上げます。

ISPE 日本本部 会長 渡辺 祐一
2014 年米国工場視察ツアー実行委員長 中村 茂

- ◆ Annual Meeting 参加・製薬工場視察の全期間： 2014 年 10 月 8 日(水)－10 月 17 日(金)
- ◆ 製薬工場視察：10 月 8 日(水)－10 月 10 日(金)
- ◆ 2014 ISPE Las Vegas Annual Meeting 参加期間： 10 月 12 日(日)～10 月 15 日(水)

《視察先(予定)》

- ① Boehringer Ingelheim (Fremont, CA):
- ② Bayer (Berkeley, CA):
- ③ Genentech (Vacaville, CA):
- ④ Agensys, Inc., affiliate of Astellas Pharma, Inc. (Santa Monica, CA):
- ★ 2014 ISPE Annual Meeting (Las Vegas, Nevada)



《訪問先の概要》

① Boehringer Ingelheim (Fremont, CA) :

マルチ製品の製造工場として、細胞培養技術から抗体療法などを主に製造しています。また、商用品だけでなく臨床研究のための開発研究室、パイロットプラント、大規模なバイオリアクターも保有している施設です。

② Bayer Health Care (Berkeley, CA):

血友病治療に使用される遺伝子組み換え型血液凝固第Ⅷ因子製剤、コージネートFS バイオセットを製造している世界で唯一の生産拠点です。世界の47カ国から集まった1700名の従業員が働く104年の歴史と世界最先端のバイオ製薬施設を持つ国際色豊かな工場です。

③ Genentech(Vacaville,CA) :

米国西海岸を主な生産拠点とする Genentech 社は世界でも指折りの大規模バイオ製薬工場です。ISPE のツアーではおなじみの Genentech 社ですが、毎回新しい発見がありますのでご期待ください。

④ Agensys, Inc., affiliate of Astellas Pharma, Inc. (Santa Monica, CA):

アステラス製薬が2007年に買収した癌領域の抗体医薬を専門とするバイオベンチャー企業。特徴は、患者由来の癌細胞を用いた標的探索であり、複数の癌種において臨床的に関連性のある標的を既に30個以上見出しています。泌尿器癌から癌全般に研究対象を広げるとともに標的探索から抗体生産、臨床試験に業態を拡大中であり、標的、臨床初期化合物の導出、共同開発などを行っています。

※上記視察先は受け入れ先の都合により、変更になる場合があります。

《日程表》

	月日	発着地	時刻	交通機関	摘要
1	10/08(水)	成田 発 サンフランシスコ 着	夕刻 午前 夜	航空機 専用バス	空路、サンフランシスコへ 到着後係員の出迎えを受け製薬工場視察へ ※ 製薬会社工場視察 Boehringer Ingelheim (Fremont, CA) 視察終了後現地チャプターとの懇親会 (サンフランシスコ泊)
2	10/09(木)	サンフランシスコ 滞在	終日 夜	専用バス 専用バス	※ 製薬会社工場視察 午前:Bayer Healthcare Pharmaceuticals. Inc, (Emeryville, CA) 午後:Genentech, (Vacaville,CA) ホテルへ (サンフランシスコ泊)
3	10/10(金)	サンフランシスコ 発 ロサンゼルス 着	午前 午前	専用バス 航空機 専用バス	空港へ 航空機にてロサンゼルスへ ※ 製薬会社工場視察 AGENCY, INC., Santa Monica, CA (ロサンゼルス泊)
4	10/11(土)	ロサンゼルス 発 ラスベガス 着	昼 午後	専用バス 航空機 専用バス	出発まで自由行動 空港へ 航空機にてラスベガスへ ホテルへ (ラスベガス泊—お客様手配) (※ISPE ミーティング開催ホテルに宿泊:ラスベガスの 10月11日以降のホテルは、ISPE ミーティング登録時にご自身にてご予約頂き。支払いは現地で各自精算となります。)
5 6 7 8	10/12(日) ~ 10/15(水)	ラスベガス 滞在			※ ISPE ANNUAL MEETING (ラスベガス泊—お客様手配) ※ホテルの扱いは前日と同様です (ISPE ミーティング開催ホテルに宿泊)
9	10/16(木)	ラスベガス 発	早朝	専用バス 航空機	空港へ 空路、成田へ(経由便利) (機内 泊)
10	10/17(金)	成田 着	午後		到着後、自由解散。お疲れ様でした。

※上記日程は現地諸事情及び交通機関、天候等により変更になる場合があります。

※上記視察先は受け入れ先の都合により、変更になる場合があります

※ ISPE 現地支部(チャプター)との交流会を交渉中です。

※食事:朝3回・昼食0回・夜3回(機内食は回数に含まれません。)

※利用予定航空会社: 全日空、ユナイテッド航空

※利用ホテル(部屋指定なし):ホリデイ・イン・シッシャーマンズワーフ(サンフランシスコ), トーランス・マリオット・サウスベイ
(ロサンゼルス)及び各地同等クラスホテル

《申込み方法と注意事項》

お申し込みの注意事項は下記のとおりです。

- ① まず、アローヘッド・インターナショナル(株)／伊澤に連絡を取り、空き状況を確認してください。
 - ② その後、ISPE Annual Meeting への登録を直接行って頂きます。参加登録の登録方法は ISPE のホームページ「<http://www.ispe.org/>」から ISPE 2014 ANNUAL MEETING にアクセスし、Registration の詳細な情報を基に各自直接行って下さい。
 - ③ 大会会場のオフィシャルホテルの部屋数には限りがあります。出来るだけ早く、前記の登録に引続き同ホテルの予約を完了してください。Annual Meeting が未登録ですとホテルの登録はできません。(尚、同ホテルが満員で予約が出来ない場合は、アローヘッド・インターナショナル(株)にご相談下さい。)
 - ④ 上記 Annual Meeting へのご登録の完了後、本ツアーサービス申込書にご記入頂き、アローヘッド・インターナショナル(株)／伊澤までFAXにてお送りいただきます。
 - ⑤ 定員は先着 20 名とします。**工場視察のみのご参加申込みはお受けできません。**
- ◆ 事前説明会と結団式を **10月1日(水) 17:00～ ISPE 日本本部会議室**にて行う予定です。

尚、上記旅行代金には Annual Meeting 参加登録費用、及び Annual Meeting 期間のラスベガスのホテル宿泊料金は含まれておりません。これらは別途各自で参加登録時および現地精算時にお支払いいただきますので予めご了承ください。

また、ISPE年次大会期間(10月12日～15日)、及び 前日10月11日にラスベガスでご宿泊になるホテルの予約は、ISPE国際本部のウェブサイトよりご自身にて行って頂きます。この期間中の宿泊はツアーの手配には含まれておりませんのでご注意ください。

◆旅行参加申込書◆

※本申込書は、アローヘッド・インターナショナル(株)伊澤までFAXにてお送り下さい。
(TEL:03-5470-0882 / FAX:03-5470-0892)

事前説明会と結団式を10月1日(水)17:00-18:30 ISPE 日本本部会議室にて行います。
※ISPE Annual Meeting 参加のONLINE登録は国際本部ホームページより各自でお願い致します。
ます。(http://www.ispe.org)・・・工場視察参加お申込みの前に登録をお済ませ下さい。

お名前	ローマ字 (パスポート名義)		男 ・ 女	生 年 月 日	年 日 満 歳
	漢字名	ふりがな			
現住所	〒			旅券の有無	有・無
				旅券番号	
				発行年月日	
	TEL: - - 携帯電話 - -			書類送付先	自宅・会社
勤務先名	ふりがな			所属部署	
				役職名	
勤務先住所	〒			エコノミークラス希望 / ビジネスクラス希望	
	e-mail:				
	TEL: - - FAX: - -				
事前説明会出席の有無	出席します		欠席します		
備考	その他				
下記の情報は工場視察申し込みの際に必要ですので必ずご記入下さい。 旅行中の携帯電話番号、メールアドレスが分からない方は出発までにお知らせ下さい。					
英文会社名					
英文役職名					
旅行中の携帯電話番号					
旅行中の携帯メールアドレス					

◎ ISPE Annual Meeting 参加登録及び大会期間中及び前日の宿泊予約は原則ご自身でISPE 国際本部ホームページを通じてなされて下さい。(宿泊料金のお支払も各自現地精算となります。)

旅行申込み条件

◆旅行期間

2014年10月8日(水)～10月17日(金) 9泊10日

◆旅行代金(成田空港発着)

- ①エコノミークラス利用 お一人様につき 390,000円
- ②ビジネスクラス利用 お一人様につき 784,000円

◆募集人員:20名(最少催行人員10名)

定員になり次第締め切らせて頂きます。

◆申込締切:2014年9月2日(火)

(締切日以降のお申込みについても、応募状況によっては受け付け可能ですので、ISPE日本本部までご相談下さい。)

◆旅行代金に含まれるもの

- ・航空運賃:日程表に記載されたエコノミークラスまたはビジネスクラス(ビジネスクラスご利用の方について、米国内線でその設定または空席が無い区間ではエコノミークラスとなります)
- ・宿泊代金:ISPE年次大会期間及び前日を除く宿泊料金(1人1室利用)
- ・バス代金:工場視察時の移動、空港～ホテル間の移動
- ・現地バス出向かいガイド代金及びバス運転手チップ等
- ・手荷物運搬料金:運輸機関の規定内手荷物料金
- ・工場視察先土産代金
- ・食事代金:朝食 3回 / 夕食 3回
- ・米国空港諸税、航空保険料及び燃油付加料金
- ・成田空港施設使用料・保安サービス料

◆旅行代金に含まれないもの

- ・ISPE Annual Meeting 参加登録費用
- ・ISPE Annual Meeting 期間中及び前日の宿泊料金(ラสบエガス)
- ・工場視察時参加時の専門通訳(起用せず)
- ・超過手荷物料金(米国内線超過手荷物料金)
- ・個人的性質諸費用:食事代金、クリーニング代金、電話、インターネット利用代金等
- ・旅券印紙代、証紙代、査証代
- ・任意の傷害保険料

◆申込方法

参加申込書に必要事項ご記入の上、アローヘッド・インターナショナル(株)伊澤まで郵送又はFAXして下さい。また、参加申込金として50,000円(旅行代金の一部に充当)を下記口座にお振込み下さい。旅行代金の残金は9月19日(金)までに同口座にお振り込み下さい。(後日、請求書を送付致します。)

*口座番号:東京三菱銀行本店(普通)4593167

*口座名:アローヘッド・インターナショナル株式会社

◆旅行契約の成立

本旅行はアローヘッド・インターナショナル(株)が手配するもので参加される方は当社と企画旅行契約を結んでいただきます。また、本契約の締結日は前記申込金を当社が受理した日とします。

キャンセル料

1. 旅行開始日の前日から起算してさかのぼって
 - (1)31日前から21日前までの取消・・・旅行代金の20%
 - (2)20日前から 3日前までの取消・・・旅行代金の30%
2. 旅行開始日の前々日以降当日までの取消及び出発当日の無連絡不参加・・・・・・・・・・旅行代金の50%
3. 旅行開始後の取消・・・・・・・・・・旅行代金の100%

※この旅行条件は2014年8月22日を基準としておりますので運輸機関の大巾な運賃改訂が生じた場合、旅行代金の変更されることがあります。

※ツアー自体が中止にならない限り、インフルエンザ等を理由とする参加取りやめはキャンセル扱いになりますのでご注意ください。

※旅行条件の詳細は係員が説明致します。

※旅行業務取扱管理者とは、お客様の旅行を取り扱う営業所での取引に関する責任者です。

◆ご旅行・Annual Meeting～Hotel お問い合わせ先

・アローヘッド・インターナショナル株式会社

〒105-0011 東京都港区芝公園 1-7-8

TEL:03-5470-0882 FAX:03-5470-0892

担当:伊澤 E-mail: kizawa@arrowhead.co.jp

◆工場視察 お問い合わせ先

・ISPE日本本部

・ツアー実行委員長/ISPE日本本部副会長:中村 茂

E-mail : nakamura@cm-plus.co.jp

・アフィリエイトマネージャー:佐原 夏実

〒113-0034 東京都湯島1-11-10 石島ビル7階

TEL:03-3818-6737 FAX:03-3818-0575

E-Mail: nsahara@ispe.gr.jp

Japan Affiliate “On the Road” Again

by Shigeru Nakamura and Michael J. Lucey

This past year’s “US Pharmaceutical Plant Tour” by the Japan Affiliate included six plant visits, a networking reception and participation in the ISPE Annual Meeting in Washington, DC, the itinerary of which started on 27 October and concluded on 7 November.

Organized by Shigeru Nakamura, Affiliate Vice Chairman, and Michael Lucey, Adjunct Director, with the support of four Board Members, the traveling group totaled 22 persons: eight from pharmaceutical manufacturers, 10 from engineering companies, two from construction firms, and two from equipment fabricators. The following month, in December, the ISPE membership was informed of the Tour through a poster display at the Affiliate’s Winter Meeting.

- 27 Oct: Departed Japan/Arrived Columbus, Ohio
- 28 Oct: Visited Boehringer Ingelheim and moved to Newark late in the evening
- 29 Oct: Visited Morphotek and hosted by New Jersey Chapter in the evening
- 30 Oct: Visited Genzyme and moved to Raleigh-Durham in the evening
- 31 Oct: Visited Novartis and then Biogen Idec
- 1 Nov: Moved to Washington, visited MedImmune and dined with former FDA
- 2 Nov: Sightseeing in Washington, DC
- 3 to 6 Nov: Annual Meeting
- 7 Nov: Departed for Japan

Boehringer Ingelheim (BI)

Boehringer Ingelheim Roxane, located in a central area of Columbus, functions as an important center for BI production. The high-containment operations (HCO) plant visited on this tour has a dedicated building built on the extensive



site for the production of a large variety of products in a wide range of batch sizes.

Morphotek (2013 Facility of the Year (FOYA) Sustainability Category Winner)

Located in Exton, Pennsylvania, Morphotek, a US subsidiary of Eisai Co., Ltd., a leading Japanese pharmaceutical manufacturing company, is remarkable for its sustainability-oriented architectural design and environmental management realized at its Pilot Manufacturing Plant. The facility supports the manufacturing of advanced therapeutic candidates with either cell culture or microbial systems.



Genzyme

The Ridgefield Plant, located approximately 40 minutes’ drive from New York, began operations in 1983 and expanded its facilities in 2009. This impressive plant is a multi-product manufacturing plant, with its focus on syringe filling. As with many of the US host organizations, the Affiliate was very well cared for, with outstanding explanations and noontime hospitality.

Novartis (2013 FOYA Overall Winner)

A highlight of this plant tour was the visit to Novartis which was to be the 2013 FOYA Overall Award winner. Located in Holly Springs, North Carolina, the plant visited is a cell culture facility for influenza vaccine production, with its mission being to secure a supply of influenza vaccine for a great number of people throughout the US within six months in the event of pandemic influenza.

Biogen Idec (2013 FOYA Facility Integration Category Winner)

Located in Research Triangle Park (RTP), North Carolina, 

